



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

## Referencia bibliográfica

---

García, F. (1994) *Aspectos de la fonología del shipibo*. [Tesis para optar el grado de Licenciado en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

---

# REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

**Autor**

Fernando Antonio García Rivera

**Título**

Aspectos de la fonología del shipibo

**País de  
publicación**

Perú

**Fecha de  
publicación**

1994

**Tipo de  
publicación**

Tesis de licenciatura

**Idioma**

Español

**Resumen**

Este trabajo describe aspectos del componente fonológico del shipibo utilizando herramientas de la teoría fonológica, especialmente las propuestas por Hyman (1981) y Queixalos (1985). Se centra en el análisis de consonantes, vocales y acento en los ámbitos de la sílaba y la palabra, excluyendo el morfema y la oración. Además, aborda procesos fonológicos derivados de la concatenación de morfemas, priorizando la enunciación clara de reglas en lugar de su formalización. El objetivo es explicar los sistemas sonoros subyacentes en el shipibo, asegurando rigor y coherencia en el análisis.

**Palabras clave**

Fonología; Shipibo; Teoría lingüística.

**Campo del conocimiento del OCDE**

Lingüística

**Tipo de trabajo de investigación**

Tesis

**Nombre del grado**

Licenciatura

**Grado académico**

Licenciatura en lingüística

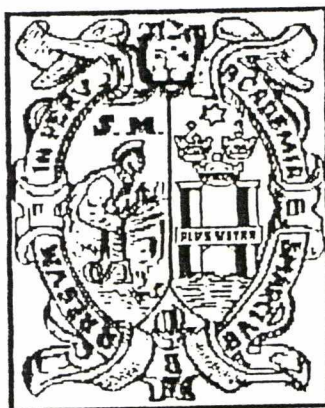
**Institución que otorga el grado**

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS**

***Facultad de Letras y Ciencias Humanas***

***Escuela Académico-Profesional de Lingüística***



**ASPECTOS DE LA FONOLOGIA  
DEL SHIPIBO**

**TESIS**

*Para optar el título de:*

***LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA***

**FERNANDO ANTONIO GARCÍA RIVERA**

**LIMA, 1994**



A mi esposa Yris,  
a mis hijos Roberto, Claudia y Arturo,  
para recuperar las horas esfumadas.



## AGRADECIMIENTO

Los principales shipibohablantes que me ayudaron en la recolección del corpus son Alejandro Panduro , Milton Silva, Bernabé Ventura e Isaías López , a quienes agradezco profundamente por su colaboración y por la hospitalidad que me brindaron mientras trabajamos en Pucallpa o en algunas comunidades compartiendo esperanzas de un futuro mejor para los pueblos indígenas. Agradezco también a Elí Sanchez por brindarme datos valiosos de su lengua.

Quiero agradecer especialmente al Dr. Francisco Queixalós por las invalorable sugerencias que hizo a una primera versión de este trabajo , mientras asesoraba al equipo de lingüistas del Programa de Formación de Maestros Bilingües del ISP "Loreto", y por sus enseñanzas que no he sabido aprovechar del todo.

Finalmente, quiero agradecer afectuosamente al Dr. Gustavo Solís , mi asesor de tesis , por sus pacientes y provechosas orientaciones dadas a lo largo de la redacción discontinuada de este trabajo. De la misma manera, mis agradecimientos profundos al Dr. Félix Quesada y a María Cortez por las sugerencias y el apoyo que me brindaron desinteresadamente. Las deficiencias que aún persisten en este estudio son de mi entera responsabilidad. Mi reconocimiento al Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Amazonía Peruana (AIDSESP), por haberme permitido trabajar dentro de esta propuesta educativa tan significativa para las poblaciones indígenas.

## CONVENCIONES

Para efectos de este trabajo se ha usado una serie de signos de carácter práctico . A continuación se presentan las convenciones adoptadas.

- N = nasal reconstruida
- sr = fricativa retrofleja sorda
- e = vocal central retraída (labios estirados)
- U = u semicerrada
- A = a adelantada
- E = e adelantada
- O = o adelantada
- √ = vocal no nuclear
- V = vocal reconstruida
- .. = sobre una vocal indica nasalización
- : = alargamiento
- > = se realiza como
- . = límite silábico

Las abreviaturas de los términos gramaticales usados son:

ASER	Asertivo
CON	Concluido
CIT	Citativo
ERG	Ergativo
INC	Inconcluso
LOC	Locativo
NEGN	Negación nominal
NEGV	Negación verbal
NOM	Nominalizador
PLN	Plural nominal
PLV	Plural verbal
POS	Poseción
SUB	Subordinador



## I. INTRODUCCION.

### 1. Sobre la población shipiba.

Los shipibos habitan en la cuenca del río Ucayali, en el territorio comprendido aproximadamente entre Atalaya en el sur y Contamana en el norte; para más detalles ver CHIRIF (1977) y EAKIN (1980). Cuando se habla de los shipibos, se puede incluir también a los conibos y los shetebos porque las diferencias culturales y lingüísticas existentes entre ellos son bastante leves. Los hablantes del shipibo usan el término shípibo para referirse a ellos mismos y también lo aceptan como nombre cuando los no shipibos se refieren a ellos. La palabra chama, como nombre del grupo, es considerada como un insulto y no la aceptan. En esta lengua indígena shípibo significa 'los hombres pichico (especie de monito)', kónibo 'los hombres anguila' y shétebo 'los hombres renahui (especie de gallinazo)'. Los shipibos se refieren a sí mismos también como ióni 'gente', a diferencia de los náwa 'extraños' y los iná 'indígenas enemigos ancestrales (como los cashibo)'.

### 2. Breve referencia sobre la familia lingüística pano.

El idioma shipibo es integrante de la familia lingüística

pano. La familia pano es una de las más conocidas de Sud América por los estudios dedicados a ella desde fechas tan tempranas como 1888 (1). Para referencias más detalladas de esta familia se puede consultar d'ANS (1970) y SHELL (1975). Según la clasificación de McQuown, 1955, el shipibo se ubica en el pano central, una de las subdivisiones que contiene el mayor número de grupos de la familia pano (2). El pano central de McQuown contempla los siguientes grupos: el chama del río Ucayali en el Perú (aquí está incluido el shipibo), el culino en el norte del Brasil, el capanahua del Perú al este del río Ucayali, el amahuaca al sur y este del río Ucayali en el Perú y Brasil, el pano (catuquina) del Brasil y el pano de las cuencas de los ríos Jurua y Purús (3).

### 3. Objetivo y límites del estudio.

En el presente trabajo nos proponemos describir algunos aspectos del componente fonológico del shipibo utilizando los instrumentos de análisis que nos ofrece la teoría fonológica, especialmente los que están expuestos en HYMAN (1981). Otra fuente de sugerencias fue el trabajo de QUEIXALOS (1985).

Sin embargo, el trabajo limita su análisis a la descripción

del comportamiento de tres unidades fonológicas en dos campos o porciones del habla que QUEIXALOS (1985) llama ámbitos fonológicos, esto es la sílaba y la palabra; los otros ámbitos no atendidos en esta ocasión son el morfema y la oración.

Vale decir, se describirán los procesos y las restricciones que afectan a las consonantes, las vocales y el acento, en el ámbito de la sílaba y la palabra. Incursionar en el análisis fonológico del morfema y la oración, es una tarea que está fuera del alcance de los objetivos trazados para este trabajo. De todas maneras, se presentan ciertos procesos fonológicos que resultan de la concatenación de morfemas.

Como la finalidad básica de un estudio fonológico de una lengua es explicar los sistemas sonoros que subyacen en ella, se ha optado por la enunciación de las reglas y no se ha emprendido la formalización de las mismas (a través de las convenciones usuales) en la medida en que la formulación de las reglas es un recurso usado para visualizar mejor el proceso, para hacer patente las motivaciones fonéticas del cambio o para formular de la manera más económica posible los cambios postulados. Esperamos que la forma de enunciar los procesos involucrados en el sistema fonológico del shipibo asegure la rigurosidad y coherencia que se ha pretendido aplicar al análisis.

#### 4. Algunos rasgos gramaticales.

Parece útil mencionar algunas características gramaticales más saltantes de la lengua. Sobre todo si la lengua muestra particularidades que no son tan comunes en los idiomas peruanos que más han atraído la atención de los estudiosos de las lenguas. Morfológicamente se puede caracterizar al shipibo como una lengua aglutinante (para más detalles ver capítulo VII). A nivel sintáctico, el shipibo muestra los rasgos de una lengua ergativa (4).

#### 5. Sobre la transcripción y el corpus.

Debe quedar establecido que las transcripciones fonéticas aparecen entre corchetes [ ]; las demás transcripciones son representaciones fonológicas de diferentes niveles de abstracción, según la naturaleza del fenómeno tratado, salvo que se indique que se tratan de representaciones de superficie.

Los datos para este estudio se obtuvieron en trabajo de campo realizado en el río Ucayali en el transcurso de la grabación de relatos orales en varias comunidades, especialmente

Bethel, Betania, Caco Macaya, Panaillo y Charasmaná, esta última en el río Pisqui. El trabajo de campo se efectuó en varios periodos comprendidos entre los años 1981 y 1982, como parte de un proyecto de recolección de la tradición oral de los shipibos que generosamente nos ofreció el profesor Angel Corbera, integrante en ese entonces del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica. La mayor parte de las entradas consideradas para el estudio corresponden a los hablantes del Medio Ucayali. Para la revisión final se han considerado también datos proporcionados por los alumnos shipibos del Programa de Formación de Maestros Bilingües del Instituto Superior Pedagógico "Loreto"-AIDSESEP, ingresantes de los años 1988 y 1989, y sobre todo por el asesor en lengua indígena el Sr. Isaías López.

El corpus inicial se obtuvo de la aplicación de un cuestionario de unas 200 entradas. Este corpus se fue ampliando con anotaciones informales del habla espontánea y entradas provenientes del proceso de transcripción y traducción de los relatos orales grabados en el trabajo de campo.

## 6. Trabajos anteriores.

La revisión bibliográfica efectuada antes de la ejecución de este estudio mostro que no existe un trabajo publicado que

analice el sistema fonológico del shipibo en su conjunto. Los que han sido publicados abordan aspectos puntuales de la fonología shipiba o se refieren al sistema sonoro de la lengua a propósito del alfabeto shipibo. Varios estudios que se anuncian en Bibliografía del ILV en el Perú 1946-1986 sobre aspectos de la fonología y gramática del shipibo son prácticamente inaccesibles debido a que dichos estudios se encuentran en microfilms que el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) ha entregado al INIDE (institución ahora desactivada); al consultar los microfilms se ha observado que muchos de ellos son ilegibles.

A continuación resumimos los trabajos a los cuales logramos tener acceso.

-"Alternate-Mora Timing in Shipibo". Lauriault J. (1948).

Parece ser la primera publicación de Lauriault, lingüista del ILV que más adelante escribirá su apellido como Lorient. En este artículo el autor analiza el caso de un morfema sin significado que alterna entre *i* y *a* de acuerdo al número de moras que anteceden a dicho morfema. Considerando que una mora está conformada por una vocal breve, plantea que la alternancia se produce teniendo en cuenta el siguiente criterio: si el número de moras precedentes es par ocurre *a*, en cambio, si es impar ocurre la variante *i*. Un aspecto resaltante en la simbología fonológica usada para la transcripción es el empleo del exponente <sup>n</sup> graficado después de una vocal para indicar nasalización

fonémica. Además de este exponente, la simbología usada en este artículo es (con algunas adaptaciones inevitables según nuestra convención): p, t, k, m, n, s, sh, sr, h, ts, ch, b, r, a, i, e, o, : (alargamiento fonémico), ˘ (acento fonémico).

- "An ethnophonemic alphabet for Shipibo". Lorient (1954).

En la primera parte del trabajo, el autor propone un alfabeto práctico para el shipibo. El carácter práctico del alfabeto está determinado por la relación que debe guardar con el alfabeto castellano. Según el autor, si el alfabeto shipibo se hace en relación al alfabeto castellano, el lector castellano lo encontrará más aceptable y además se constituirá en una ayuda para el shipibo alfabetizado que desea leer y dominar el castellano. El alfabeto propuesto es :

˘ (para una oclusiva glotal), a, b, c, ch, hu, e (con una diéresis sobrepuesta), i, j, m, n, nh (para la nasalización intervocálica), p, qu, r, s, sh, zh (para la retrofleja /sr/), t, ts, o, y.

La segunda parte del informe es un recuento de las dificultades encontradas y las soluciones planteadas por el autor al enfrentarse al análisis fonológico del shipibo .

- "Shipibo stress and intonation". Lorient (1955).

Es un Documento de Trabajo en microfilms. La copia que consultamos en la Biblioteca del INIDE, institución a la cual el ILV entregó un lote considerable de su material no publicado, era

prácticamente ilegible.

-Otras publicaciones que tratan de la fonología del shipibo son Estudios Panos III. Shell (1975) y Diccionario Shipibo-Castellano. Lorient (1993). En la primera publicación, la autora presenta el sistema fonémico del shipibo, junto al de otras lenguas pano, en base a las informaciones proporcionadas por Lorient, por lo tanto no hay datos sobre el shipibo que no hayan sido señalados ya por Lorient. Dwight Day, uno de los recopiladores de la segunda publicación, presenta un resumen apretado de la fonología del shipibo basándose, tal como se indica ahí mismo, en el trabajo de Faust: Lecciones para el aprendizaje del idioma shipibo-conibo. El Diccionario excluye del alfabeto el segmento glotal /ʔ/ que ha sido sistemáticamente considerado como unidad fonológica en todas los trabajos de Lorient ; el alfabeto usado está conformado por las siguientes grafías: a, b, c, ch, e, h (nh indica que la vocal precedente es nasalizada), hu, i, j, n, n, o, p, q, r, s, sh, sh, t, ts, y .

## II. INVENTARIO DE UNIDADES SEGMENTALES.

1. Consonantes. Las consonantes del shipibo son 15, las cuales se presentan a continuación en un cuadro articulatorio tradicional.

	Labial	Dento- alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiva	p	t		k	
Africada		ts	ch		
Fricativa		s	sh		h
Retrofleja sorda			sr		
Retrofleja sonora		r			
Fricativa sonora	b				
Nasal	m	n			
Semivocal	w		y		

Con respecto al cuadro presentado es necesario hacer algunos breves comentarios. En primer lugar, hay que señalar que cuatro segmentos consonánticos (ts, ch, sh, sr) han sido representados por dígrafos porque no era posible usar una grafía para cada uno de los segmentos en el sistema de impresión que se usó. Entonces, /ts/, o cualquiera de los dígrafos, debe ser considerado como una unidad segmental del sistema fonológico del shipibo tal como lo es, por ejemplo, el segmento oclusivo /p/.

En segundo lugar, se observa que /sr/ y /r/ son considerados segmentos retroflejos. Para la articulación de una consonante retrofleja el ápice de la lengua se dobla hacia atrás y roza el pre-paladar, para el caso de /sr/, y la zona alveolar, tratándose de /r/.

Respecto a las oclusivas, no se descarta que en un estadio anterior de la lengua haya existido un cuarto segmento de articulación glotal, tal como se registra en otras lenguas de la familia Pano (cf. LOOS 1969, SHELL 1975). De hecho, LORIENT establece en sus publicaciones una oclusiva glotal /ʔ/ para el shipibo. En este estudio, sin embargo, dicho segmento no tiene status fonológico porque su realización es perfectamente predecible, pues en inicial de palabra el cierre glotal que precede a la articulación de una vocal es un rasgo mas bien

inherente a la realización del segmento vocálico y porque existe epéntesis de [ʔ] en límite temático (Ver VII.2,b).

En la articulación de la laríngea /h/ se ha notado una tendencia al adelantamiento, sobre todo por parte de los hablantes más jóvenes. Estos hablantes producen este segmento en la zona faríngea o en el velo.

A continuación se muestran ejemplos de las oposiciones entre los segmentos consonánticos. Pero, antes es necesario aclarar que no se ha logrado consignar pares mínimos para todos los casos en las dos posiciones requeridas en que ocurren los segmentos contrastados, esto es en inicial de palabra e interior de palabra. Hay que tener en cuenta que los pares mínimos son accidentes estadísticos que permiten al analista mostrar de una manera evidente y rápida el carácter distintivo de las unidades fonológicas de una lengua, pero es factible que no existan para todas las oposiciones de dichas unidades fonológicas (cf QUEIXALOS 1985).

p /b	pei	`hoja`	apo	`jefe`
	bei	`alero`	abo	`manshaco (sp ave)` (5)
b /m	bake	`niño`	baba	`nieto`
	make	`piraña`	tama	`maní`
m /w	mai	`tierra`	jimi	`sangre`
	wai	`chacra`	jiwi	`árbol`
b /w	bai	`camino`	baba	`nieto`
	wai	`chacra`	bawa	`loro`
p /t	poa	`sachapapaya`	mapo	`cabeza`
	toa	`cicatriz`	mato	`Uds.`
t /ts	toa	`cicatriz`	bata	`dulce`
	tsoa	`quién`	atsa	`yuca`
ts/s	tsoa	`quién`	atsa	`yuca`
	soa	`borrado`	asapa	`sp pez`
s /sh	sino	`pona`		
	shino	`mono`		

s /sr	senë	`correcto`		
	srena	`gusano`		
sh/sr	shao	`malogrado`	asha	`especie de sapo`
	srao	`hueso`	asra	`huaca`
sr/ch	srana	`caliente`	chisro	`nalga`
	chana	`sp paucar`	chicho	`chupos en nalga`
ts/sh	tsano	`cahuara ( sp pez)`		
	shano	`jergón (sp víbora)`		
t /sr	tae	`pie`		
	srae	`oso hormiguero`		
ts/ch	tsitsimitsa	`canero`		
	chichika	`cuchillo`		
ch/k	choshi	`seco`		
	koshi	`fuerte`		
t /k	poto	`polvo`		
	poko	`estómago`		

p /m	pia	`flecha`
	mia.	`tú`
p /ts	poa	`sachapapaya`
	tsoa	`quién`
m /n	hima	`hormiga`
	hina	`cola`
k /p	karo	`leña`
	paro	`río`
k /b	kawa	`sp planta`
	bawa	`loro`
k /w	taka	`hígado`
	tawa	`cañabrava`
sh/r	tashi	`sal`
	tari	`cushma`
b /y	baba	`nieto`
	yaya	`tía paterna de mujer`
y /sr	yono	`moena (sp árbol)`
	srono	`lupuna (sp árbol)`



y /n	yami	`hacha`		
	nami	`carne`		
b /n	bai	`camino`	srebi	`vagina`
	nai	`cielo`	sreni	`grasa`
s /h	senë	`correcto`		
	hene	`savía`		
w /y	wame	`paiche`		
	yame	`noche`		
sr/r	srao	`hueso`		
	rao	`remedio`		
s /r	iso	`maquisapa`		
	piro	`sɔ pez`		

2.Vocales. Los segmentos vocálicos son 8, los mismos que aparecen en el siguiente cuadro:

	Anterior		Central		Posterior	
	no nasal/nasal		no nasal/nasal		no nasal/nasal	
Alta	i	ĩ	e	ë	o	ö
Baja			a	ä		

Los ejemplos que ilustran las oposiciones entre las vocales no nasales son:

i/e	ia	`piojo`
	ea	`yo`
e/o	rea	`callu callu (sanguijuela)`
	roa	`costra blanca`
e/a	hane	`nombre`
	hana	`lengua`
o/a	oni	`ayahuaesca`
	ani	`grande`

### 3. Nasalización.

Como ya se ha enunciado, en el idioma shipibo existe una serie de vocales nasales en oposición a las vocales orales. Las parejas de emisiones que se presentan a continuación muestran esta oposición. En los ejemplos presentados la sílaba portadora

de la prominencia se indica con la tilde (`) antes de dicha sílaba y la nasalización se indica con dos puntos (··) encima de la vocal :

{1}	[bÜ`sí]	`nutria´	/	[bU`shi]	`pene´
	[bí]	`pegajoso´	/	[bi:]	`sancudo´
	[i`ä]	`lago´	/	[`ia]	`piojo´
	[i`sä]	`ungurahui´	/	[i`sa]	`pájaro´
	[kÖ`i]	`humo´	/	[`koi]	`mandíbula´
	[nä`mä]	`abajo´	/	[na`ma]	`soñó´
	[bÜ`rö]	`sp víbora´	/	[bU`ro]	`quiruma´

La existencia de oposiciones como las presentadas, llevaron a LAURIAULT (1948) a postular un fonema de nasalización. Esta propuesta fue recogida por SHELL (1975) en su reconstrucción de las lenguas pano. En dicho trabajo, establece el sistema vocálico del shipibo con 4 segmentos orales y 4 nasales. La mencionada autora propone también el sistema vocálico con 8 miembros para el Pano Reconstruido (PR), pero no descarta que en un pre-Pano Reconstruido hayan existido solamente vocales orales.

En el presente trabajo establecemos 8 unidades fonológicas para el sistema vocálico del idioma shipibo con una serie de 4 vocales orales y otra de 4 vocales nasales, teniendo en cuenta

que actualmente el hablante de esta lengua opone vocales orales a vocales nasales. En el nivel de la representación fonológica las vocales orales se oponen a las vocales nasales. No se han encontrado casos en los cuales las vocales nasales subyacentes alternen, en las representaciones de superficie, con una secuencia VOCAL + SEGMENTO NASAL. La nasalización de las vocales parece ser un proceso ocurrido hace varias décadas pues las transcripciones fonéticas de LORIOT (1954) registran también vocales nasalizadas y ningún caso de un segmento nasal que siga a una vocal en final de sílaba.

El tratamiento de las vocales nasalizadas en lenguas indígenas de Sudamérica ya cuenta con cierta tradición. Por ejemplo, PAYNE (1978) y CAJAS (1989) aplican la teoría fonológica generativa para explicar, diacrónicamente en el caso de CAJAS, la nasalización vocálica en el aguaruna y en el urarina respectivamente. FERGUSON (1966:59) plantea en los siguientes términos una regla universal sobre las vocales nasalizadas:

"Nasal Vowels, apart from borrowing and analogical formations always result from loss of a Primary Nasal Consonants. (This assumption is based on a small number of languages where the history of the Nasal Vowels is known. These are chiefly Indo-European --[Indic, Slavic, Romance]-- and it is possible that this assumption will have to be modified when more is found

out about the history of Nasal Vowels in other families. One case where an Nasal Vowel may be quite different origin is in Iroquoian, where one of the Nasal Vowels posited for the protolanguage seems, on considerations of internal reconstruction, to have derived from earlier /a/ + /i/ or sequences like /awa/.)"

El mismo FERGUSON detalló posteriormente otros universales sobre la nasalidad de las vocales. Los datos muestran que estos planteamientos generales parecen útiles para explicar históricamente la existencia de las vocales nasalizadas en varias lenguas indígenas peruanas. Para más referencias se puede consultar PAYNE (1978).

En esta sección se intentará aplicar el planteamiento de los generativistas acerca de la nasalización de las vocales y se derivarán diacrónicamente las vocales nasalizadas de un segmento nasal reconstruido.

Veamos las siguientes representaciones superficiales en {2}:

{2}

a`më	`ronscco`
bö`sí	`nutria`
í`ä	`lago`

a`wĩ	`esposa`
no`nõ	`pato`
õ`pasr	`agua`
a`wa	`sacha vaca, tapir`
ka`pe	`lagarto`

Observando los cognados de {2} en otras lenguas pano presentadas en la reconstrucción de SHELL (1975) es posible restituir para el idioma shipibo las siguientes formas antiguas correspondientes:

{3}

ameno	`ronsoco`	Del chácobo
bosime	`nutria`	Del cashibo
iani	`lago`	Del chácobo
awini	`esposa`	
nonoma	`pato`	Del chácobo
omapasra	`agua`	Del atsahuaca
awara	`sacha vaca`	
kapete	`lagarto`	

De hecho, tres de estas formas (awini, awara, kapete) ocurren todavía en el idioma shipibo, así awini es la forma nominal de `esposa` más el morfema de ergatividad, awarã\_piti es un especie de bejuco llamado literalmente `comida de la sacha

vaca´ y kapetë\_ewa es ´la madre de los lagartos´; las demás emisiones ocurren en las mencionadas lenguas pano más conservadoras que el shipibo. En varias lenguas pano, además del shipibo, las formas largas mostradas en {3} se han acortado. Como sugieren SHELL (1975) y LOOS (1975), este acortamiento se habría producido por la pérdida de la vocal final en sílaba átona; una tendencia que podría favorecer la simplificación de las emisiones señaladas es la gran preferencia que muestra el shipibo por los bisílabos antes que por los trisílabos.

Basándonos en estas evidencias podemos reconstruir las formas antiguas de otras entradas de superficie que contienen vocales nasalizadas:

{4}

FORMAS ACTUALES

FORMAS RECONSTRUIDAS

bö`rö

boroNV

´sp de víbora´

kä`kä

kakaNV

´piña´

Si se va a postular la elisión de vocal en final de palabra con miras a justificar las vocales nasalizadas de superficie como derivadas históricamente de los segmentos nasales que quedan luego del apócope de la vocal, restaría explicar las vocales

nasalizadas en otros casos en los cuales al parecer hay frontera morfé mica. Se trata de ciertas palabras en cuyo proceso de formación aparentemente se reporta la misma pérdida de vocal en frontera morfé mica:

{5}

FORMAS ACTUALES

FORMAS RECONSTRUIDAS

`n8ti

nono + ti

`canao`

flotar + NOM

`b8bo

bene + bo

`var8n`

esposo + clasificador

bo`8is

boaN8 + is

`sacha ajo`

+ olor fuerte

a`8bo

awini + bo

`mujer`

esposa + clasificador

k8`ti

keNV + ti

`olla`

hacer cerámica + NOM

Parece probable que la elisión de la vocal ocurrió también en frontera morfé mica. Pero, los ejemplos siguientes mostrarán que la elisión en frontera morfé mica sólo ocurrió en procesos de formación de palabras ya sea por composición o por derivación y no en otros casos.

{6}

FORMAS ACTUALES

FORMAS RECONSTRUIDAS

kena-	kena-	´llamar´
këë-	keeN-	´amar´
nama-	nama-	´soñar´

Para el caso del lexema verbal këë- se puede reconstruir una nasal en final de lexema para poder derivar las vocales nasalizadas actuales de una nasal reconstruida.

Si se asume, por las evidencias encontradas en otras lenguas pano más conservadoras, que las reconstrucciones postuladas contienen un segmento nasal + vocal, parece necesario postular en primer lugar la elisión de la vocal reconstruida antes de aplicar otra regla histórica que trataría de explicar la nasalización de las vocales en la actualidad.

3.1. ELISION DE VOCAL:

Una vocal en final de palabra o en final de lexema, se elide cuando se encuentra en sílaba átona. La vocal de final de lexema tiene la siguiente restricción: el lexema que sufre la pérdida es un elemento integrante de un proceso de formación por composición o derivación.

Después de aplicar la regla 3.1. a todas las formas reconstruidas queda una nasal reconstruida u otra consonante en posición final. El caso de omapasra muestra un ejemplo en el cual faltaría explicar la desaparición de la vocal a que sigue a la nasal, si se quiere postular la elisión de dicha vocal antes que la nasal antecedente nasalice la vocal o. Véase las representaciones que resultan al aplicar la regla 3.1. a las formas reconstruidas.

amen	`ronsoco`
bosim	`nutria`
ian	`lago`
awin	`esposa`
nonom	`pato`
ompasr	`agua`
awar	`sacha vaca`
kapet	`lagarto`
boroN	`sp víbora`
kakaN	`piña`
nonti	`canoa`

benbo	`varón`
boaNis	`sacha ajo`
awinbo	`mujer`
keNti	`olla`

Por otro lado, tenemos formas compuestas y derivadas que muestran vocales nasalizadas. En estas entradas, podemos reconstruir una nasal que corresponde al morfema de ergatividad. Este morfema, además de marcar el agente de un verbo transitivo puede cumplir otras funciones de los elementos circunstanciales de la oración como el instrumental y el locativo. Se puede postular la forma \*-N para el morfema de ergatividad en el shipibo (Ver nota 5 sobre sus alomorfos; no se descarta que una forma más antigua del morfema susodicho haya sido \*-NV. En este estudio no podemos remontarnos tan atrás porque implicaría profundizar en los detalles de la estructura silábica y los patrones acentuales de la protolengua, tarea que está fuera del alcance de este trabajo). La evidencia que nos sirve para postular dicha forma antigua está atestiguada en ciertas palabras; en ellas encontramos que la construcción Determinante - Determinado, típica del shipibo, se hace usando una forma probablemente antigua del morfema de ergatividad. Veamos los ejemplos:

## FORMAS ACTUALES

## FORMAS RECONSTRUIDAS

ma`näsrawe

mana + N + srawe `motelo`

cerro +ERG+ tortuga

(tortuga de cerro)

`awarä piti

awara + N + piti `sp bejuco`

tapir +ERG+ comida

(comida de sacha vaca)

`kapetë ewa

kapete +N + ewa `lagartomama`

lagarto+ERG+grande

(la madre de los lagartos)

na`mä

nama + N           `abajo`

abajo + LOC

Una vez presentados los datos pertinentes es posible postular históricamente la nasalización de la vocal que antecede a una nasal reconstruida para explicar la ocurrencia de vocales nasales en la actualidad. La regla se enunciaría de la siguiente

manera:

### 3.2.NASALIZACION :

La vocal que antecede a una nasal reconstruida y eventualmente otra vocal que se encuentra en otra sílaba anterior se nasalizan si entre la vocal y la nasal reconstruida no media una consonante obstruyente.

Como resultado de la aplicación de la Regla 3.2 al producto que resulta de la adjudicación de la Regla 3.1 , tenemos las siguientes representaciones:

{8}

amën	`ronsoco`
bösím	`nutria`
iän	`lago`
awín	`esposa`
nonöm	`pato`
ömpasr	`agua`
böröN	`sp víbora`
kakän	`piña`
nönti	`canoa`
bënbo	`varón`
boänis	`sacha ajo`

awĩnbo	`mujer´
kəNtɪ	`olla´
kəN-	`amar´
manəNsrawe	`motelo, tortuga de tierra´
awarəN piti	`sp planta´
kapetəN ewa	`lagartomama(madre del lagarto)´
naməN	`abajo´

Es evidente que antes de aplicar la Regla 3.2, es preciso enunciar una regla de elisión de la semivocal w de awĩnbo . Parece que no hay una motivación clara para la pérdida de esta consonante en ese ambiente, salvo la tendencia del shipibo a acortar las formas largas. Por otro lado, la pérdida de la consonante final en awar y en kapet parece un proceso bastante lógico de debilitamiento en final absoluta.

Finalmente , la aplicación de la regla que se enuncia a continuación permite obtener representaciones de superficie correctas para las formas de {8}.

### 3.3. ELISION DE NASAL:

Una nasal reconstruida se elide en final de sílaba o de palabra.

En consecuencia, las formas de superficie correctas de {8}

son las siguientes:

{8'}

a`më	`ronsoco`
bö`si	`nutria`
i`ä	`lago`
a`wi	`esposa`
no`nö	`pato`
ö`pasr	`agua`
bö`rö	`sp víbora`
kä`kä	`piña`
`nöti	`canoa`
`bëbo	`varón`
bo`äis	`sacha ajo`
a`ibo	`mujer`
kë`ti	`olla`
këë-	`amar`
ma`näsrawe	`tortuga de tierra`
`awarä piti	`sp planta`
`kapetë ewa	`lagartomama`
na`mä	`abajo`

Las reglas postuladas no explican la nasalización de la primera sílaba de kä`kä. En este caso no es posible reconstruir una nasal al final de la primera sílaba pues la evidencia de la

forma más larga de esta palabra se registra en chácobo como kakama. Es posible que aquí la nasalización de la primera vocal haya ocurrido por otras razones que desconocemos por el momento.

Es preciso señalar que la propagación de la nasalización eventualmente ha abarcado a todas las vocales anteriores si no se interponía una consonante obstruyente, sin embargo, los registros muestran que el proceso ha afectado más nítidamente a la vocal inmediatamente adyacente a la nasal elidida. Las semivocales w y y también pueden nasalizarse, pero, dicha nasalización no se ha graficado en las representaciones que se han presentado. Actualmente, se nota que la propagación de la nasalización no es totalmente consistente en todos los hablantes. Al menos es lo que hemos notado en la variedad descrita que corresponde al dialecto del medio Ucayali.

En resumen, la nasalización de las vocales en shipibo se puede atribuir a un segmento nasal posible de ser reconstruido diacrónicamente en base a las evidencias de la misma lengua y de otras lenguas de la familia pano.

#### 3.4. ORDENAMIENTO DE REGLAS

Las reglas históricas formuladas en relación a la nasalización de las vocales del idioma shipibo se pueden ordenar de la siguiente manera:



ELISION DE VOCAL.

(ELISION DE CONSONANTE)

NASALIZACION .

ELISION DE NASAL.

#### 4. SOBRE LAS VOCALES LARGAS

Las vocales largas registradas en shipibo son tratadas en este estudio como integrantes de una sílaba pesada que se divide en dos moras o sílabas ligeras, ver {14}.Ejemplo:

bii	`zancudo`
boo	`cabello`
roo	`cotomono`
yää	`garrapata`

## III. EL ACENTO.

De las unidades suprasegmentales, sólo se examinará el acento cuyo campo de aplicación es la palabra y cuyo marco de realización concreta es la sílaba.

## 1. El acento en el marco de la palabra.

El acento en shipibo es distintivo tal como se ilustra con los siguientes ejemplos:

{9}	`kawa	`sp planta´
	ka`wa	`comida envuelta en hoja´
	`kana	`sp loro´
	ka`na	`relámpago´
	`mecha	`mojado´
	me`cha	`cazador´
	`poto	`polvo´
	po`to	`repleto´

En {9} se observa que el shipibo muestra los rasgos característicos de una lengua con acento libre , sin embargo hay otros indicios en el comportamiento del acento , sobre todo su ocurrencia en una zona preferencial, que son propios de una lengua con acento fijo. A continuación se describe este último aspecto.

En el marco de la palabra, el acento se realiza de la siguiente manera:

Teniendo en cuenta que la base de aplicación del acento en shipibo está constituido por un par de sílabas o moras:

a. En un primer caso, el acento ocurre en la primera sílaba de la palabra y necesariamente la segunda sílaba es abierta ; ejemplos:

{10}	`a.bo	`manshaco`
	`chö.cho	`pollito`

b. En un segundo caso, el acento recae en la segunda sílaba de la palabra , dicha sílaba puede ser abierta o puede terminar en una fricativa no laríngea o en vocal nasalizada (Ver V. f.):

- {11} a. `wa            `sachavaca`  
       a. `mé            `ronsoco`  
       a. `yasr          `tamshi`  
       ba. `kish        `ayer`  
       ra. `yos          `suegro`  
       nesr. `nesr      `shansho (sp de ave)`  
       pö. `së          `mono perezoso`

Si la palabra tiene más de dos sílabas , el acento se coloca en la primera o segunda sílaba según la característica del primer par de sílabas; es decir , el primer par de sílabas puede comportarse como las palabras de acentuación tipo a. o tipo b., como se acaba de describir. Véase los siguientes casos:

- {12} 3 sílabas : `akorö            `yacumama`    (`a.ko)  
       "    "            : `koshkochi    `sp paloma`    (`kosh.ko)  
       "    "            : ka`bori        `taricaya`     (ka`bo)  
       "    "            : ko`shoshka    `bufeo`        (ko`shosh)  
       "    "            : chi`töti        `pampanilla` (chi`tö)

4	"	:	`amakiri	`gamitana`	(`a.ma)
"	"	:	a`köpana	`cascabel`	(a`kö)
5	"	:	`kanachiari	`alucinógeno`	(`ka.na)
"	"	:	cho`noninīti	`sp árbol`	(cho`no)

En palabras de más de dos sílabas es rarísimo que el acento ocurra en la última sílaba , de hecho sólo se registró boshi`ka `vocativo para llamar a un desconocido (literalmente "pene") ` y srebi`ka `vocativo para llamar a una desconocida (literalmente "vagina")`.

Es significativo señalar un hecho estadístico que refuerza la tendencia del shipibo a relevar cierta zona acentual de la palabra. De unos 500 temas nominales de que está constituido el corpus, un poco más del 80% está formado por bisílabos. La sílaba par ( o en su caso el par de moras, ver {14}), señalada como la base de la colocación del acento , es una estructura preferida en el sistema fonológico del shipibo.

Los datos presentados muestran que el shipibo tiene preferencia por relevar la primera o segunda sílaba de la palabra. En resumen, el acento en shipibo , por un lado tiene rasgos de acento libre según el carácter distintivo mostrado en

{9} , por otro lado muestra una zona acentual preferencial . Cuando el morfema de ergatividad se asigna a la palabra , se observa la fuerza de la tendencia a relevar una zona acentual :

- {13} a. a`wa + kaN -> `awakä `sachavaca`  
 b. `bimi + N -> bi`mĩ `fruta`  
 c. a`meN + maN -> `amëmä `ronsoco`  
 d. baN`wiN + maN -> `bäwimä `súngaro`  
 e. a`yasr + N -> `ayasrë `tamshi`  
 f. `kaNchis + N -> `kächisĩ `siete`

-kaN |  
 -N | = variantes reconstruidas de ergatividad (6)  
 -maN |  
 -niN |

En {13} se observa desplazamiento acentual regresivo en a., c., d. y e. , y desplazamiento progresivo en b. . Los límites establecidos para este trabajo no permiten indagar con detalle los motivos de este desplazamiento, pero es evidente que su punto de llegada se ubica en la zona acentual preferencial.

## 2.El acento en el marco de la sílaba.

El acento en shipibo se realiza por el aumento de la energía en la pronunciación de la vocal nuclear de la sílaba acentuada. Parece que las otras características fonéticas ligadas al acento en ciertas lenguas como el castellano , esto es la altura y la duración , tienen un papel secundario en shipibo. En otras lenguas de la familia pano, como es el caso del cashibo, el acento fuerte va acompañado de tono alto, Ver SHELL 1975, pag. 48. (Para una visión histórica de este punto en las lenguas Pano, ver SHELL 1975). Las vocales largas registradas se consideran aquí como integrantes de una sílaba pesada que tiene dos moras, considerando que una mora esta formada por una vocal breve, tal como ya lo sugirió LAURIAULT (1948) , pues hay indicios gramaticales que muestran a estas vocales largas ocurriendo en palabras que se comportan como bisílabas. Los ejemplos se muestran en {14}:

{14}	a`wa + kaN	->	`awakä	`sachavaca`
	na`i + kaN	->	`naikä	`cielo`
	`kachio + kaN	->	`kachiokä	`monte`
	`bii + kaN	->	`biikä	`zancudo`
	`boo + kaN	->	`bookä	`cabello`
	`roo + kaN	->	`rookä	`cotomono`

Los 4 últimos casos de {14} son excepciones en la aplicación de la variante -kaN del morfema de ergatividad ya que aquella se asigna a bisílabos que llevan el acento en la segunda sílaba. Si bien los 3 últimos ejemplos no son bisílabos, se les puede considerar como sendas sílabas pesadas de dos moras, CV - V . Los hechos parecen mostrar que las palabras de dos moras se comportan como bisílabas. El acento se asignaría a la primera mora, por la regla de desplazamiento acentual mostrada en {13}; haría falta un registro intrumental para apreciar mejor la probable ocurrencia de otras pistas fónicas , como el timbre, que podrían aclarar mejor la realización del acento al nivel de la sílaba pesada postulada.

## IV. REGLAS DE REALIZACION DE LAS UNIDADES SEGMENTALES.

A continuación se describirán las realizaciones de algunas unidades segmentales del shipibo al nivel de la sílaba.

a. Entre las consonantes labiales obstruyentes y /e/ surge epentéticamente [w] :

{15}	bene	->	[`bwene]	`esposo´
	rabe	->	[ra`bwe]	`dos´
	mecha	->	[mwe`cha]	`mojado´
	peka	->	[pwe`ka]	`espalda´

b. /o/ se realiza como la vocal semicerrada [U] cuando sigue a la consonante /b/ en sílaba átona:

{16}	boshi	->	[bU`shi]	`pene´
	boäis	->	[bÜ`äis]	`sacha ajo´

c. Las vocales no anteriores se adelantan después de la dental /n/ :

{17} bena -> [bwe`nA] `nuevo`  
nama -> [nA`ma] `abajo`  
nenO -> [`nEnO] `aquí`

## V. ESTRUCTURA DE LA SILABA.

La estructura de la sílaba en shipibo está resumida en la siguiente fórmula:

{18} ( C (f) ) V ( (f) C )

Lo que significa que el único segmento obligatorio en la sílaba es una vocal que puede estar precedida por una consonante, (C), o por una consonante y una vocal no nuclear, (C(f)), y seguida por una consonante, (C), o por una vocal no nuclear y una consonante, ((f)C). Seguidamente, se ilustran las sílabas posibles (la frontera silábica se indica con un punto):

{19} V : a.`na      `catahua`  
 CV : `si.no      `pona`  
 VC : `is.ko      `paucar`  
 CVC : mē.`tsis      `uña`  
 CVV : `ka.chio      `monte`  
 Vf : `aĩ.bo      `mujer`

Las sílabas del tipo C $\bar{V}$  y V $\bar{V}$  existen en número reducido en shipibo. Las secuencias de vocales registradas al interior de la sílaba son:

{20}	io	ej:	`me.mio	`izquierda`
	ia	:	`na.wa.shiä	`sp águila`
	ai	:	`ai.bU	`mujer`
	io	:	wes.`tio.ra	`uno`

El argumento para afirmar que en {20} nos encontramos ante diptongos es el comportamiento de las palabras que contienen dichos diptongos como si fueran bisílabas o trisílabas; por ejemplo, dichas palabras siguen el patrón de la bisílabas o trisílabas respectivamente cuando se aplica el morfema de ergatividad (Ver nota 6 ). En todo caso, la ocurrencia de secuencias de vocales dentro de la misma sílaba parece un aspecto marginal en la fonología del shipibo, pues los casos son limitados. Para el tratamiento de las vocales largas que pueden considerarse como vocales geminadas VV dentro de la misma sílaba, ver III.2.

VI. RESTRICCIONES EN LA DISTRIBUCION DE LAS UNIDADES SEGMENTALES

Respecto a la combinatoria de consonantes y vocales a nivel de la sílaba y la palabra, existen las siguientes restricciones:

a. No hay secuencias del tipo /yi/ y /wu/.

b. /sh/ se combina con la vocal /e/ sólo en cuatro casos hasta donde se conoce. Por su parte, la combinación /sri/ sólo ocurre en el morfema -nösriki 'tiempo futuro'.

Ejemplos de la combinación de /sh/ con /e/ son:

{21}

she.kesh	'charichuelo (sp de planta)'
she.pa	'plátano delgado'
be.she	'plantas delgadas'
shee	'plátano frito'

c. /h/ no ocurre nunca en inicial de sílaba que está en interior de palabra. Sólo aparece en inicial de palabra y, en un caso, en final de sílaba que se encuentra en interior de palabra.

oh.no `allá lejos`  
 hosr.ni `vello del pubis de varón`

d. Las únicas consonantes que ocurren en final de sílaba que está en interior de palabra, son las fricativas sordas. A estas consonantes postvocálicas en interior de palabra le siguen necesariamente sílabas que comienzan con las consonantes oclusivas, nasales o la fricativa /b/, como en los casos siguientes:

{22}	ish.tö	`rápido`
	nasr.ba	`ancho`
	nesr.nesr	`shansho (ave)`
	is.ko	`paucar`
	wasr.më	`algodón`
	besr.po	`pelambre en la mejilla`
	oh.no	`allá lejos`

e. En final de sílaba que es final de palabra sólo ocurren las fricativas no laríngeas :

{23}	yawish	`armadillo`
	keras	`sucio`
	öpasr	`agua`



## VII. PROCESOS FONOLÓGICOS.

### BREVE MARCO MORFOLOGICO

Antes de presentar los fenómenos de carácter fónico que resultan de la combinatoria de morfemas para formar palabras, se expondrá de manera muy general el marco morfológico pertinente para este estudio.

El shipibo es una lengua levemente aglutinante, en el sentido que Sapir sugiere en su tipología de las estructuras lingüísticas. Esto quiere decir que, por un lado, se nota una relativa aglutinación de afijos, y, por otro lado, es posible delimitar con cierta facilidad las fronteras temáticas y morfológicas.

Lo afirmado se puede mostrar de alguna manera en la estructura de las siguientes palabras:

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| {24} bana - kan - ai | 'ellos siembran'     |
| sembrar-PLV-INC      |                      |
| a - kati - kan - ai  | 'hace tiempo hacían' |
| hacer-PAS-PLV -INC   |                      |

a - yama - kati - kan - ai `en ese tiempo no hacían`  
 hacer-NEGV-PAS- PLV - INC

Por un lado están los lexemas verbales:

bana- `sembrar`  
 AK- `hacer`

Por otro lado , figuran los morfemas :

-kan plural verbal  
 -kati tiempo pasado lejano  
 -yama negación verbal  
 -ai inconcluso

En la flexión verbal sólo los morfemas aspectuales que indican lo concluido y lo inconcluso son obligatorios , los demás son opcionales; esta caracterización no se aplica al verbo copulativo IK- porque éste tiene un comportamiento particular que no es del caso detallar en este lugar.

El orden de ocurrencia de los morfemas que se asignan al lexema verbal puede señalarse a través del siguiente esquema:

{25} Raíz Verbal - Negación - Tiempo - Plural -Aspecto

Como se observa en {25}, el último lugar está señalado para morfemas de aspecto . También se nota que el shipibo no marca la persona en el verbo. La persona se indica a través del pronombre personal cuando en la intercomunicación oral se hace referencia a la tercera persona y no se necesita usar los pronombres de primera y segunda personas porque el contexto de la comunicación oral entre hablante y oyente contiene los suficientes indicios para evitar las ambigüedades; en otras palabras el sujeto parece ser obligatorio sólo para referirse a la tercera persona.

Tratándose de los nominales, también se nota cierta aglutinación de morfemas , como se puede ver en los siguientes ejemplos:

{26} ea - bicho - shoko	`yo solamente`
pei - shoko - bo	`las hojitas`
pei - shoko - bo - ma	`no las hojitas`
ja - bo - ma	`ellos no`

ea	:	`yo`
pei	:	`hoja`
ja	:	`él`
-bicho:		`solamente`
-shoko:		diminutivo
-bo	:	plural nominal
-ma	:	negación nominal

Aunque el orden de ocurrencia de los morfemas no es tan estricto, se puede señalar cierto orden regular en la concatenación de los morfemas asignados al lexema nominal:

{27} Raíz - Plural - Negación - Ergatividad - Modificadores- Modo

Ninguno de los morfemas que se ligan al lexema nominal tiene carácter obligatorio. Los morfemas de modo, mayormente, ocurren con lexemas nominales, pero bajo algunas circunstancias pueden ocurrir con el verbo.

Finalmente, debemos señalar que el shipibo, en relación al uso de afijos, es predominantemente sufijante. Para mostrar la caracterización general de la morfología verbal y nominal, presentamos algunos ejemplos (sobre la representación del morfema

de ergatividad ver nota 4 ).

{28}

koka            sani -n -ra            tita -n    atapa -bo  
tío materno Sani-ERG-ASER    madre-POS gallina-PL

ken -ai        sreki    pi - ma -nosron    jema -n  
requerir-INC maíz    comer-hacer-SUB    patio-LOC

chanka    -sron  
estar parado-SUB

‘Mi tío Sani llama las gallinas de mi mamá, parado en el patio, para darles de comer maíz’.

oa    joni    r - ik - i            nokon    epa  
ese hombre ASER-ser-CON    mi        tío paterno

‘Ese hombre es mi tío’.

## PROCESOS

A continuación se presentan cambios que afectan a las unidades segmentales cuando los morfemas se concatenan para

formar palabras.

1. Elisión.

a. El segmento /r/ de algunos morfemas se elide cuando ocurre en inicio de morfema y ante las fricativas no laríngicas:

{29} noa + res + ra → `noaresa      `solamente nosotros`  
nosotros + solamente + ASER

bakish + ra → ba`kisha      `mañana`  
mañana + ASER

bakish + roNki → ba`kishöki      `dicen que mañana`  
mañana + CIT

nakasr + roNki → na`kasröki      `dicen que el comején`  
comején + CIT

Lo que se observa en este proceso de resilabificación es la asignación de una consonante fricativa no laríngea de final de sílaba a la sílaba subsiguiente, luego de la elisión de /r/.

b. /sr/ se elide cuando ocurre ante un morfema que comienza con la fricativa /sh/. Los casos registrados se presentan a continuación :

{30} oNpasr + shoko -> ö`pashoko `poquita agua`  
 agua + diminutivo

nobesr + shamaN -> no`besh:amä `paloma bien legítima`  
 paloma + aumentativo

nobe + shamaN -> no`beshamä `pus legítima`  
 pus + aumentativo

charasr + shamaN -> cha`rash:amä `catalán legítimo`  
 catalán(sp ave) + aumentativo

chara + shamaN -> cha`rashamä `bien disuelto`  
 disuelto + aumentativo

Como resultado de la pérdida de /sr/ se producen ciertos homófonos como charashamä `catalán legítimo / bien disuelto`. Los hablantes al percatarse de esto prolongan el segmento /sh/ para diferenciar ambos significados ( en {30} se transcribe esta prolongación con dos puntos después de dicho segmento).

c. El segmento /a/ del morfema aspectual -ai se elide cuando ocurre después de otro segmento /a/:

{31} chesra + yama + ai -> `chesrayamai`    `no duele`  
 doler + NEGV + INC  
 pi + yama + ai -> `piamai`    `no come`  
 comer + NEGV + INC

Los ejemplos de casos en los cuales no ocurre esta elisión son los siguientes:

pi + ai -> `piaai`    `(él ) come`  
 comer + INC  
 ka + ai -> `kai`    `(él ) va`  
 ir + INC

d. Los verbos IK- (copulativo) y AK- `hacer`, sufren la pérdida de la consonante final /k/ cuando se asignan a ellos morfemas que comienzan con consonante :

{32} AK + ti -> ati    `el hacer`  
 hacer + NOM

nenora Ak + ai      -> nenora akai 'aquí haré'  
 aquí hacer + INC

jakon IK + ki      -> jakö iki 'es bueno'  
 bueno ser + CON

IK + ai              -> ikai 'será'  
 SER + INC

## 2. Epéntesis.

a. Una vocal surge entre un segmento fricativo no laríngeo en final de sílaba y el alomofa de ergatividad -N .

Los ejemplos se muestran en {33}:

{33} ayasr + N	->	'ayasrë	'tamshi'
bashosh + N	->	'bashoshĩ	'sp oruga'
kaNchis + N	->	'kanchisĩ	'siete'
koitatas + N	->	'koitatasä	'tingotero'
bawanisr + N	->	'bawanisrö	'sp árbol'
meNtsis + N	->	'mentsisë	'uña'

b. Una glotal oclusiva [ʔ] aparece en límite temático. Se considera límite temático, en este caso, la frontera entre los formantes de las palabras que resultan de procesos de composición y derivación. Véase los ejemplos en {34}:

{34} too # ati -> [ˈto:..ʔa.ti] `escopeta`  
onomatopeya + hacer

toati -> [ˈto.a.ti] `cernidor`

ronoN # ewa -> [ro.ˈnø.ʔe.wa] `boa`  
víbora + gigante

### 3. Fusión.

a. El segmento /y/ de algunos morfemas se fusiona con la vocal /i/ cuando ocurre ante lexema que finaliza con dicha vocal. Este proceso se observa en {35} :

{35} rani + yora -> `ra.nio.ra` `muchos vellos`  
koshi + yora -> `ko.shio.ra` `muy fuerte`  
josro + yora -> `jo.sro.yo.ra` `muy blanco`

pi	+ yosma	-> `pios.ma	`el que no come`
ni	+ yosma	-> `nios.ma	`el que no camina`
yoyo	+ yosma	-> `yo.yo.yos.ma	`el que no habla`
osan	+ yosma	-> o`sã.yos.ma	`el que no ríe`

Como resultado de la pérdida de /y/ 2 vocales pertenecientes a dos sílabas diferentes ocurren en una sola sílaba, lo que significa que hay una simplificación de la estructura de la palabra por la desaparición de una sílaba, como se evidencia en {35} , donde la separación silábica se ha señalado con un punto.

b. Las fricativas no laríngicas se palatalizan ante /y/ inicial de algunos morfemas. Ejemplos:

{36} natesr + yama + we	-> na`teshamawe	`no muerdas`
srosro + yama + ai	-> `srosroyamai	`no crece`
meNtsis + ya	-> mē`tsisha	`con uña`
asre + kas + yama + ai	-> `asrekashamai	`no quiere aprender`

Como se habrá notado, se ha producido la palatalización de las fricativas dental y retrofleja que se encontraban antes del segmento /y/. En este caso no se ha producido alteración en la estructura de la palabra.

## 4. Desconsonantización.

Se ha observado una pérdida opcional del carácter consonántico del segmento /y/ que pertenece al morfema -yora 'muy'. Como resultado de este cambio, se produce una simplificación de la sílaba por la desaparición de la vocal /o/ del mismo morfema. Este fenómeno se registra en el habla rápida. Véase los ejemplos:

## HABLA LENTA      HABLA RAPIDA

{37} jakon + yora	-> ja`köyora ~	ja`köira	'muy bueno'
ishtoN + yora	-> ish`töyora ~	ish`töira	'muy rápido'
kesr`to + yora	-> kesr`toyora ~	kesr`toira	'muy tupido'
be`na + yora	-> be`nayora ~	be`naira	'muy nuevo'

## 5. Armonía silábica.

Se registra una alternancia vocálica en la realización del morfema -ribV (reiterativo), por la cual /a/ se manifiesta,

según parece, después de la ocurrencia de un número par de moras e /i/ después de un número impar. Este fenómeno ha sido explicado inicialmente en los mismos términos por LAURIAULT (1948). Véase algunos ejemplos por él presentados y que transcribimos con los signos usados en este estudio:

{38} ka`ribake	`fue otra vez`
jo`neribike	`escondió otra vez`
`yometsoribake	`robó otra vez`
o`yribike	`lo vio otra vez`
ro`aribike	`graznó otra vez`
bo`ribake	`salió otra vez`
`booribike	`se sana otra vez`

Según LAURIAULT /a/ (A en su simbología) ocurre después de un número par de moras e /i/ ocurre después de un número impar de moras, si para ello se considera que boo- está formado por dos moras y teniendo en cuenta también que las sílabas ligeras tipo CV y VC son una mora respectivamente.

Este hecho pone en evidencia varios aspectos característicos de la fonología del shipibo. Por un lado, se observa que la vocal /a/ ocurre después de un número par de moras (o sílabas

livianas), la secuencia silábica típica del shipibo , e /i/ ocurre después de un número impar de moras , lo cual es lo menos frecuente. Por otro lado, /a/ parece ser la vocal no marcada porque se registra en morfemas que se ligan a temas cuyo número par de sílabas es común en shipibo (Ver III.1 y la nota 6 en referencia a las variantes -maN y -kaN del morfema de ergatividad). Un hecho que puede brindar datos sobre el carácter de la vocal /a/ es la frecuencia de ocurrencia de las vocales. /a/ es la vocal más frecuente en el shipibo, según se registró en un corpus de 257 entradas escogidos al azar. El resultado del conteo fue el siguiente:

{39}	VOCAL	/	FRECUENCIA
	a		226
	o		139
	i		137
	e		89

Es posible que exista una explicación de las motivaciones más profundas de la alternancia vocálica, por ejemplo la naturaleza de los segmentos precedentes, la naturaleza del acento dentro de la palabra, etc. En este estudio no será posible indagar por dichas motivaciones. Ellas pueden ser objeto de futuras investigaciones que se realizarán para profundizar el conocimiento de la gramática de la lengua.

## CONCLUSIONES

1. Las unidades segmentales del idioma shipibo están conformadas por 15 consonantes y 8 vocales.
2. El sistema vocálico del shipibo presenta una serie de 4 vocales orales y otra de 4 vocales nasales. Desde una perspectiva histórica se han postulado reglas que tratan de explicar la nasalización de las actuales vocales nasales a partir de un segmento nasal que fue reconstruido en base a las evidencias encontradas en otras lenguas pano más conservadoras que el shipibo.
3. Al examinar el acento en el marco de la palabra se nota que éste ocurre de preferencia en la primera o segunda sílaba.
4. Si se observa el comportamiento del acento en el ámbito de la sílaba se constata que esta unidad fonológica se realiza por el aumento de la energía en la producción de la vocal nuclear de la respectiva sílaba acentuada.
5. Se han presentado 3 reglas que tratan de explicar la realización fonética de sendas unidades segmentales en el ámbito de la sílaba.
6. Se han propuesto 5 tipos de procesos fonológicos que pretenden explicar el comportamiento de las unidades segmentales en el marco de la palabra.
7. Si se considera que el estudio ha tratado de explicar los tipos de sílaba posibles y las restricciones en la distribución de las unidades segmentales de la lengua, es notoria la falta de

un tratamiento más sistemático del comportamiento fonológico de las unidades fonológicas que caracterizan la estructura de la palabra y del morfema. La aclaración de esta y otras insuficiencias del estudio se harán a medida que vayamos profundizando el examen de la lengua en los otros niveles de la gramática.

## RELATO SHIPIBO

Narrador: Antonio Canayo

Lugar : Puerto Bethel

Fecha : Setiembre 1981

Transcripción y traducción de Bernabé Ventura y Fernando García.

Westlora ainboronki apaonike , ronon ewanki chotapaonike.

Antiguamente dicen que una mujer copulaba con una boa.

Jatianronki apaonike jawen titaki yoikin : - Jaweranoaki min piti

Entonces su mamá le decía : - De dónde traes los pescados hija?

beai bake- akin aka iki . - Jaweranobirakan netesron pireswe -  
así le dijo. - De donde quizá pues , come callada mamá-

titá - akin aka iki. Jainsronki bepaonike takon wame , nosha

le dijo . Entonces traía una especie de paichecitos,

beshe, taranki beshe , jabiraki jawen meratininki ronon ewan

shuyos chiquitos, shiruis chiquitos, esos pececitos arrojaba

biraki kenansrona. Ja kenansronaki apaonike ainboanki bokin.

la boa de su boca. Cuando los vomitaba la mujer los traía.

Besronronki aka iki kawasronki pipaonike. Ja pipitironki  
Al traer lo preparaba en forma de juanes y comían. Cuando

ika iki ja ronon ewankinan , pipitironki ika iki, ainboki  
comían lo que arrojaba la boa, cuando lo comían, la mujer

pasnatai, pasnatai iki ainbo ja pasnapakekinki aka iki  
se ponía pálida, cuando se puso pálida dijo

-Jawe keskatika ikai nato ainbo, jaskati ,jatibitian

-Qué le pasa a esta mujer? así todas las veces que se pierda

manoti ramara en sotanaí kachibasron oini tsoa joni

ahora yo vigilaré y le seguiré para ver con qué hombre está

chotamainkan- ikai isron ikiki jawen benewetsa . Aka iki  
copulando - así dijo su cuñado. Así le siguió,

kachibanki, jakaibasron jisaronki ika ika jawen pokonkoki  
al seguir vio que en la barriga de la mujer estaba

ronon ewa tsamata iki .Jawen jinaki chicho jawen srebimerannia.  
amontonada la boa. Su cola estaba metida en la vagina de la

Ja chotama iki ja ainbo rakata . Jainnoaki aka iki - Je  
mujer. Estaba copulando echada. Entonces dijo - Je , sin ser

jonitanisronmabiki akai nokon awinwetsa chotakin -. Sinata  
un hombre está copulando con mi cuñada- . El hombre se

iki joni , ja sinasronronki aka iki - Ramara en reteai -.  
enojó, al enojarse dijo - Ahora voy a matarlo-.

Isron aka iki ronon ewaki pishtepatanbokin . Ja  
Diciendo eso cortó a la boa en pedazos. Cuando ya está

pishtepatanboaki iketianronki ika iki jawen titaki joa iki.  
en pedazos luego vino su mamá.

-Jaskabi ikinra ake min mibe bake min amakin kopipainra

-Queriendo esto has hecho matar a tu amigo , en vez de

ake min bewa bake kopyyamakin - akinki aka iki jawen  
cutiparle lo has hecho matar - así dijo su mamá.

titan yoikin. Jaskaketianronki aka iki ronon ewan tsewe rao

Después, buscó el remedio de la boa .

bená iki. Ronon ewan tsewe rao benasronki aka iki

Una vez que encontró el remedio de la boa,

sratasronki aka iki wesraki. Wesrasronki jain  
 lo cortó y lo raspó . Luego de raspar, ahi donde era  
 jakonshamanki ronon ewan tipin patan boa iki, tipin patan  
 adecuado colocó los pedazos , los juntó ,  
 bokosronki. Jainsronki aka iki jawen jinareboki aka iki  
 los llevó. Entonces al hacerlo, faltaba la cola, buscó.  
 benaki. Benabiki jawen jinareboki biama iki. Biamaketianki  
 Por más que buscó la cola no lo encontró. Porque no lo  
 jaskatironki ronon ewanki jinto. Jainsronki aka iki ja  
 encontró , por ese motivo la cola de la boa es mocha.  
 ronon ewan tsewe raonki aka iki jatibi srateki masro akin.  
 Así hizo con el remedio de la boa, lo echó a todos los  
 Jainnoasronki ika iki ronon ewa tekiti. Jaskanironki iki  
 cortes. Entonces la boa comenzó a sanarse. Eso le pasó  
 ronon ewa. Ronon ewaki ipaonike joniribironki ipaonike  
 a la boa. La boa también era hombre en la antigüedad.  
 ronon ewa. Jaskaronki ipaonike moatianki ainbo  
 De esa manera antiguamente la mujer copulaba

chotaiboribironki ipaonike. Jaskara icasrki asta  
con la boa antes. Por es hasta hoy día las mujeres

ramatianbi ainbobo jake yoshima chotaibo, ronon  
son copuladas por los espíritus , copulan con las

chotaibo. Ronon niwe naiki ainbo jake. Jaskara  
víboras. Hasta ahora la mujer tiene el mal aire de

jawekiboriki.

los demonios. Todo esto sucede.

## NOTAS

(1) SHELL (1975), p. 15.

(2) SHELL op. cit. p. 24.

(3) SHELL op.cit. p. 24.

(4) El orden preferido de los constituyentes de la oración es SOV. En concordancia con este orden preferente, el orden de la construcción nominal es Determinante - Determinado. El carácter ergativo del shipibo se puede notar en los siguientes ejemplos (por razones de orden práctico la nasalización registrada en las variantes del morfema de ergatividad se representará mediante *n*):

a. bakëra berochö pi*ai*                      'el niño come mojaritas'

bake - n - ra    beronchon   pi - ai  
niño -ERG -ASER   mojarita   comer- INC

b. bakera bakish kai                      'el niño irá mañana'

bake - ra    bakish   ka - ai  
niño -ASER   mañana   ir- INC

c. pösëmära jima oinai                      'el pelejo mira a la hormiga'

pösë - man - ra    jima    oin - ai

pelejo - ERG - ASER hormiga mirar-INC

d. jimära ea natesrke 'la hormiga me ha mordido'

jima- n - ra ea natesr- ke  
hormiga-ERG-ASER yo morder- CON

Como se observa arriba, el paciente (berochö en a., jima en c. y ea en d.) y el único participante (experimentador) de verbo intransitivo (bake en b.) no llevan ninguna marca por la función sintáctica que desempeñan. En cambio el agente (bake en a., pöse en c., jima en d.) recibe una marca que lo caracteriza como tal. El idioma shipibo muestra indicios de ciertas formas libres que se están gramaticalizando en determinados contextos; por ejemplo el conmitativo betä 'y' aparece como sufijo en ciertos casos.

El morfema -ra indica el modo asertivo y su ocurrencia ya se ha explicado en el capítulo VII. Sobre las marcas de ergatividad (ERG) ver la nota 6.

(5) Para los términos del castellano regional se puede consultar TOVAR (1966).

(6) El comportamiento del morfema de ergatividad es un poco complejo en el shipibo; en lo que sigue se tratará de describir el contorno que condiciona la aparición de las variantes en las

que por razones de orden práctico N indicará la nasalización de la vocal precedente.

En primer lugar, se ha descrito ya en VII.2 la epéntesis de una vocal cuando el morfema -N se adscribe a un tema nominal que termina en fricativa no laríngea. Por lo tanto, un tema que termine en fricativa no laríngea recibirá el alomorfo -VN, donde V representa a una vocal del idioma shipibo.

El alomorfo -maN se añade a un tema nominal de sílabas (o moras) pares que termina en vocal nasalizada. Ejemplos:

a`më	->	`amëmä	`ronsoco`
bä`wĩ	->	`bäwĩmä	`súngaro`
i`ä	->	`iämä	`lago`
yää	->	`yämä	`garrapata`
`bakeranö	->	`bakeranömä	`joven`

La variante -niN se liga a un tema nominal de sílaba impar mayor que uno que termina en vocal nasalizada o en sílaba abierta.

Por ejemplo:

`atapa	->	`atapanĩ	`gallina`
o`chiti	->	o`chitinĩ	`perro`

`akorö                   -> `akoronĩ                   `yacumama`  
 cho`noninĩti           -> cho`noninĩtinĩ `sp árbol`

a`wĩ es la única excepción pues la forma de esta palabra + el morfema de ergatividad es `awinĩ `esposa`. Parece que históricamente era \* ?awini con tres sílabas , según la reconstrucción de SHELL (1975).

El alomorfo -N se asigna a un tema nominal que termina en sílaba abierta , tiene un número par de sílabas y el acento recae en la primera sílaba. Ejemplos:

`bimi                   -> bi`mĩ                   `fruta`  
 `bina                   -> bi`nä                   `avispa`  
 a`köpana               -> a`köpanä               `sp víbora`

La variante -kaN , finalmente, se agrega sólo a un tema nominal que termina en sílaba abierta, posee un par de sílabas y acento en la segunda sílaba. Ejemplos:

a`wa                   -> `awakä                   `sachavaca`  
 `bii                   -> `biikä                   `zancudo`  
 ka`na                   -> `kanakä                   `rayo`  
 `kachio               -> `kachiokä               `monte`

Como se ve, kachio no cumple con todas las condiciones señaladas. Sin embargo, parece que históricamente era \*kacho según se puede reconstruir hipotéticamente por los datos de d'ANS (1970).

En resumen, las variantes del morfema de ergatividad son: -VN, -maN, -niN, -N y -kaN. SHELL (1975) postula una forma antigua \*-man para un Pano reconstruido y da una serie de reglas de su actualización en diferentes lenguas hijas. Un dato que reforzaría nuestra hipótesis de \*-N ( Ver II., 3.1) como la forma más antigua, fue hallada en un relato que Antonio Canayo, de la comunidad de Bethel, 1981, nos contó sobre el origen del río. En el relato habla de kapeten ewa 'lagartomama'. Cuando este sustantivo se desempeña como agente, se da la forma kapeten ewan. Es evidente que aquí la forma kapete se ha fosilizado en el compuesto ya que es posible encontrar la forma suelta ka`pe. Ver también LOOS (1975).

## BIBLIOGRAFIA

- CAJAS, Judith (1989) "Nasalización en urarina". En Temas de Lingüística Amerindia Rodolfo Cerrón-Palomino, Gustavo Solís Fonseca, Editores, pp 217-225. Lima: CONCYTEC. GTZ.
- CHIRIF, Alberto, et al (1977) Los Shipibo-Conibo del Ucavali: Diagnóstico Socio-económico. Unidad de Apoyo a las Comunidades Nativas, SINAMOS.
- d'ANS, André Marcel (1970) Materiales para el Estudio del Grupo Lingüístico Pano. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- EAKIN, Lucille, et al (1980) Bosquejo etnográfico de los shipibo-conibo del Ucavali. Lima: Ignacio Prado Pastor Editor.
- FAUST, Norma (1973) Lecciones para el aprendizaje del idioma shipibo-conibo. Documento de Trabajo No 1. Yarinacocha: ILV.
- GARCIA, Fernando (1990) "Préstamos quechuas en el shipibo". En Temas de Lingüística Amerindia Rodolfo Cerrón-Palomino, Gustavo Solís Fonseca, Editores, pp 309-315. Lima : CONCYTEC. GTZ.
- (1993) Etnohistoria Shipibo. Tradición oral de los shipibo-conibo. Lima: CAAAP.
- HYMAN, Larry (1970) Fonología. Teoría y análisis. Madrid: Paraninfo.
- LAURIAULT [Loriot], J. (1948) "Alternate-Mora Timing in Shipibo". International journal of American linguistics, Vol.14, pp 22-24.
- LEHISTE, Ilse (1970) Suprasegmentals. The MIT Press.
- LOOS, Eugene (1969) The phonology of Capanahua and its grammatical basis. SIL Publications in Linguistics and Related Fields, No 20.
- (1975) "Rasgos sintáctico- fonémicos en la historia lingüística de los idiomas de la familia Pano". En: Lingüística e indigenismo moderno de América, Lima: IEP.
- LORIOT, James (1954) "An ethnophonemic alphabet for Shipibo". Información de campo 176 a. Microficha. ILV.

- LORIOT, James; Erwin LAURIAULT;  
Dwight DAY, Recopiladores (1993) Diccionario Shipibo-Castellano Serie Lingüística Peruana No 31, Yarinacocha: ILV.
- LORIOT, James y Barbara  
HOLLENBACH (1970) "Shipibo paragraph structure".  
En: Foundations of Language, Vol.6 pp. 43-66.
- PAYNE, David (1978) NASALIDAD EN AGUARUNA Serie Lingüística Peruana No 15, Yarinacocha:ILV.
- QUEIXALOS, Francisco (1985) Fonología Sikuani. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LXXI.
- SAPIR, Edward (1966) El lenguaje. México-Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- SHELL, Olive A. (1975) Estudios Pano III. Las lenguas Pano y su reconstrucción. Serie Lingüística Peruana No 12, Yarinacocha: ILV.
- TOVAR, Enrique D. (1966) Vocabulario del Oriente Peruano. Lima: UNMSM

## INDICE

Convenciones .....	4
I. Introducción. ....	5
II. Inventario de unidades segmentales .....	13
1. Consonantes.	
2. Vocales.	
III. El acento. ....	36
1. El acento en el marco de la palabra.	
2. El acento en el marco de la sílaba	
IV. Reglas de realización de las unidades segmentales. ....	43
V. Estructura de la sílaba. ....	45
VI. Restricciones en la distribución de las unidades segmentales. ....	47
VII. Procesos fonológicos.....	49
1. Elisión.....	54
2. Epéntesis.....	57
3. Fusión.....	58
4. Desconsonantización.....	60
5. Armonía silábica.....	60
CONCLUSIONES.....	63
Anexo :Relato shipibo.....	65
Notas .....	70
BIBLIOGRAFIA .....	75